

I. ВСТУП

Французька мова у наш час є необхідним інструментом для роботи на світовому економічному просторі. Ця мова є робочою у багатьох міжнародних організаціях, таких як ЄЕС, ООН, НАТО та інші.

Для спеціаліста у сфері економіки, який бажає займатися конкретним бізнесом, відчувати себе рівним серед своїх зарубіжних партнерів французька мова стане надійним помічником. Одним з інструментів такого діалогу є французька мова.

Україна, член Ради Європи, не повинна стояти в стороні від процесів, що відбуваються у світі. В системі освіти відбуваються також фундаментальні зміни в бік її удосконалення.

Головною особливістю сучасної професійної освіти є її ступінчастість і послідовність. Вся система професійної освіти повинна сприяти підготовці бакалавра до успішної професійної кар'єри.

Даний навчальний курс розраховано на майбутніх бакалаврів, які пройшли повний курс базової французької мови. Студенти закінчили вивчення курсу граматики французької мови, набули визначеного лексичного запасу для вільного спілкування на повсякденні теми.

Дисципліна “Французька мова професійного спрямування” є логічним продовженням вивчення французької мови і переходом до нової вищої ступені оволодіння її у професійному аспекті.

Дана дисципліна передбачає вивчення таких розділів як: Фірми, компанії, Створення спільних підприємств, Менеджмент, Маркетинг. До змісту даного предмету вводяться самі останні зарубіжні розробки зі аспекту професійної лексики.

Найбільш значущим моментом вивчення даного курсу є те, що кращі професійні категорії і поняття подаються через призму французької мови, тим самим поглиблюючи знання французької мови, так і удосконалюючи багато професійних аспектів.

Метою курсу “Французька мова професійного спрямування” є: дати найбільш глибокі знання в плані професійної підготовки бакалавра зі знаннями французької мови, які допоможуть йому застосувати свої професійні навички на практиці у своїй майбутній діяльності.

Основні завдання: а) навчити працювати з літературою французькою мовою зі спеціальності; б) заохочувати бажання продовжувати удосконалювати свої знання з французької мови; в) максимально розвивати у студентів комунікативні навички в професійному полі.

II. МОДУЛЬНИЙ НАВЧАЛЬНО-ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

№	НАЗВА ТЕМИ
ПП	
	<i>Обов'язкові модулі</i>
1.	Модуль 1. Фірми, компанії. (Les firmes, les sociétés)
2.	Модуль 2. Створення спільних підприємств. (La création des entreprises communes)
	<i>Додаткові модулі</i>
3.	Модуль 3. Менеджмент.(La gestion)
4.	Модуль 4. Маркетинг. (Le marketing)

III. ПРОГРАМНИЙ МАТЕРІАЛ

Обов'язкові модулі.

Практичне заняття.

Модуль 1. Фірми, компанії. (Les firmes, les sociétés)

Мета: познайомитися зі структурою фірм, компаній, спільних підприємств і корпорацій та їх функціонування.

Питання до обговорення.

Тема 1. Оцінка персоналу. (L'évolution du personnel).

Тема 2. Виконавча дисципліна. (La discipline d'exécution).

Тема 3. Співбесіда при прийомі на роботу. (L'interview avant l'embauchement).

Тема 4. Консультації з персоналом. (Les consultations avec le personnel).

Тема 5. Проведення зборів персоналу. (La mise au point des réunions).

Тема 6. Організація контролю. (L'organisation du contrôle).

Тема 7. Атмосфера в організації. (Le climat à l'organisation).

Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16

б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15

Практичне заняття.

Модуль 2. Створення спільних підприємств.

(La création des entreprises communes)

Мета: дати визначення поняття про крупні світові компанії.

Питання до обговорення.

Тема 1. Спільні підприємства у сфері економіки.

(Les entreprises communes dans le domaine de l'économie).

Тема 2. Структура і персонал. (La structure et le personnel).

Тема 3. Найкрупніші компанії світу. (Les sociétés les plus grandes dans le monde).

Тема 4. Особливості бізнесу у Франції. (Les particularités du business en France).

Тема 5. Своєрідність ділових контактів у Франції.

(La spécificité des relations d'affaires en France).

Тема 6. Малий бізнес у різних країнах світу.

(Le petit business aux différents pays du monde).

Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16

б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15

Додаткові модулі.

Практичне заняття.

Модуль 3. Менеджмент. (La gestion)

Мета: дати визначення про основні особливості менеджменту.

Питання до обговорення.

Тема 1. Пояснити поняття “менеджер”. (Expliquer la notion “ manager”).

Тема 2. Професія у бізнесі. (La profession d'affaires).

Тема 3. Ділова кар'єра в економіці. (La carrière d'affaires à l'économie).

Тема 4. Менеджмент у Французьких компаніях. (La gestion des sociétés françaises).

Тема 5. Інтерв'ю з видатними менеджерами. (L'interview avec les gérants éminents).

Тема 6. Особливості сучасного менеджменту. (Les particularités de la gestion moderne).

Тема 7. Агенти, посередники, дистриб'ютори.

(Les agents, les intermédiaires, les distributeurs).

Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16

б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15

Практичне заняття.

Модуль 4. Маркетинг. (Le marketing)

Мета: ознайомитись з поняттям “маркетинг”, розкрити його особливості.

Питання до обговорення.

Тема 1. Що таке маркетинг? (La notion du marketing).

Тема 2. Рекламна діяльність в економіці. (L'activité publicitaire dans l'économie).

Тема 3. Кар'єра в рекламі. (La carrière dans la publicité).

Тема 4. Рекламна компанія на зарубіжного клієнта.

(L'action publicitaire d'un client étranger).

Тема 5. Основні поняття про маркетинг у сфері економіки.

(Les notions principales du marketing dans le domaine de l'économie).

Тема 6. Аналіз торговельного ринку. (L'analyse du marché commercial).

Тема 7. Стратегія маркетингу та типи ринків.

(La stratégie du marketing et les types du marché).

Тема 8. Ціноутворення. (La formation du prix).

Тема 9. Стратегія “товар-ринок”. (La stratégie «marchandise-marché»).

Література: а) основна: 1, 3, 4, 9, 11, 14, 16

б) додаткова: 2, 5, 6, 7, 8, 10, 12, 13, 15

IV. Положення з навчальної дисципліни про модульно-рейтингову систему оцінювання знань та вмінь

Вивчення дисципліни “Французька мова професійного спрямування” відбувається за кредитно-модульно-рейтинговою системою організації навчального процесу.

Основними вимогами кредитно-модульно-рейтингової системи навчання та контролю є: 1) відпрацювання студентами кожної теми модуля як обов’язкова умова допуску його до іспитово-залікової сесії; 2) забезпечення студентами можливостей вільно обирати види і форми відпрацювання навчальних завдань в межах відведеного для цього навчального часу; 3) створення умов для прозорого контролю обліку результатів навчальних досягнень кожного студента; 4) визначення рейтингу студентів за результатами навчання.

Результати навчальних досягнень оцінюються за бально-рейтинговою системою, завданнями якої є: а) створення умов для впровадження особистісно-орієнтованого підходу щодо організації навчального процесу; б) зростання рівня навчальних досягнень шляхом стимулювання активної систематичної роботи студентів упродовж всього семестру; в) підвищення об’єктивності оцінки підсумків усіх видів навчальної діяльності студентів.

Базова-рейтингова система оцінювання знань та вмінь та ставлення студентів з французької мови базується на таких засадах:

а) форми організації аудиторних занять та самостійної роботи студентів мають бути спрямовані на формування відповідних знань та вмінь, що зафіксовані в навчальній програмі;

б) всі види робіт з англійської мови оцінюються за 100-бальною шкалою; 100 балів – це максимальний рівень навчальних досягнень студента;

в) результат навчальних досягнень за 100-бальною шкалою складається з чотирьох основних оцінкових блоків:

1. Блок – бали за активну участь в аудиторних заняттях (з врахуванням вікових та освітніх можливостей першокурсників) цей блок складає 60% від загальної кількості балів.

2. Блок – бали за самостійне опрацювання навчального матеріалу – цей блок складає 20 % від загальної кількості балів.

3. Блок – бали за іспит – цей блок складає 20 % від загальної кількості балів.

4. Блок – бали за додаткові форми заохочення студентів щодо участі у навчальному процесі. На відміну від інших блоків ця частина оцінювання навчальних досягнень студентів виконує заохочувальну, “компенсаційну” функцію. Цей блок використовується у двох випадках: якщо студенту потрібно відпрацювати конкретну тему або не виконану форму контролю за самостійною роботою, або з метою підвищення оцінювального балу. Максимальна сума компенсаційних балів складає – 40 – це сума 2 й 3-го блоків оцінювання навчальних досягнень. Його окремі форми організації індивідуальної навчальної діяльності застосовуються за погодженням викладача та студента.

г) Якщо студент до складання іспиту набрав 60 – 80 % від загальної кількості балів і не мав штрафних балів, то йому виставляється, за його бажанням, відповідна оцінка, де рейтингова оцінка встановлюється за результатами поточного, проміжного (тематичного), рубіжного (модульного) та підсумковою контролю (іспит).

5. Блок – штрафні бали:

- запізнення на заняття – 1 бал;
- відсутність на лекції – 1 бал;
- відсутність на семінарі – 3 бали;
- неготовність до заняття – 2 бали;
- порушення дисципліни – від 1 до 3 балів.

Самостійна робота студентів

Головна мета самостійної роботи – поглиблення знань та одержання додаткових практичних навичок з французької мови шляхом самостійної роботи над підручниками та літературними джерелами, першоджерелами.

Самостійна робота передбачає: а) попередню підготовку до практичних занять; б) виконання ситуаційних задач, завдань і вправ в поза аудиторний час; в) підготовку до обговорення окремих питань; г) підготовку доповідей та рефератів французькою мовою; д) самостійне вивчення окремих питань тем курсу; е) огляд рекомендованої літератури французькою мовою.

Форми поточного та підсумкового контролю

Методи і форми поточного контролю індивідуальні, проходять в процесі бесіди, дискусії, у вигляді тестів; індивідуальних та фронтальних опитувань.

Значне місце в роботі викладацького складу університету посідає аналіз знань та вмінь студентів, що здійснюється після проведення поточного, рубіжного та підсумкового контролю. Співвідношення показників дозволяє скорегувати методи і форми навчальної роботи, вжити відповідних заходів щодо оптимізації навчального процесу. Поточний контроль знань здійснюється шляхом щомісячного тестування вивчених тем курсу.

Підсумковий контроль знань проводиться в кінці семестру за умови наявності позитивних оцінок поточного контролю шляхом проведення письмового або усного заліку. Для самих здібних студентів можливий альтернативний варіант заліку.

Замість складання заліку можливо творче завдання. Залікова картка складається з 3-ох теоретичних питань. Студент не може отримати позитивну оцінку, якщо рівень його знань буде нижчий ніж 50% нормативів, визначених у програмі та навчальному плані. Нарахування підсумкових балів за результатами навчальних досягнень студентів з дисципліни “Французька мова професійного спрямування” відбувається за наступною шкалою:

Таблиця 1.

За шкалою ECTS	ЗА НАЦІОНАЛЬНОЮ ШКАЛОЮ	ЗА ШКАЛОЮ ІНСТИТУТУ
A	5 (відмінно)	90-100
BC	4 (добре)	75-89
DE	3 (задовільно)	60-74
FX	2 (незадовільно) з можливістю повторного складання	35-59
F	2 (незадовільно) з обов'язковим повторним курсом	1-34

ТВОРЧЕ ЗАВДАННЯ

Творче завдання повинне включати в себе 25-30 сторінок тематично-орієнтованого тексту англійською мовою, який є результатом аналізу тематичної літератури обсягом 50-70 сторінок. Теми творчих завдань відповідні темам рефератів. Захист даного творчого завдання проводиться без підготовки – усне повідомлення на 5-10 хвилин, а також вільна бесіда по темі роботи. Творче завдання оформляється на комп'ютері.

V. Перелік питань, що виносяться на іспит

1. Розкажіть про типи підприємств.
2. Оцінка персоналу.
3. Виконавча дисципліна.
4. Співбесіда при прийомі на роботу.
5. Консультації з персоналом.
6. Проведення зборів персоналу.
7. Організація контролю.
8. Атмосфера в організації.
9. Різновиди компаній Франції.
10. Спільні підприємства у сфері економіки.
11. Структура і персонал.
12. Найкрупніші компанії світу.
13. Особливості бізнесу у Франції.
14. Своєрідність ділових контактів у Франції.
15. Малий бізнес у Франції.
16. Оцінка персоналу.
17. Підготовка до життя у колективі.
18. Атмосфера в організації.
19. Вирішення проблем.
20. Створення спільного підприємства.
21. Форми підприємств.
22. Структура компанії.
23. Розвиток компанії.
24. Найвідоміші компанії Франції.
25. Роль менеджера.
26. Визначення функцій менеджера.
27. Ефективність менеджера.
28. Наукове управління.
29. Ситуаційне керівництво.
30. Поняття рішення.
31. Стратегія менеджменту.
32. Управління у Французькій компанії.

33. Вище виконавче керівництво компанії.
34. Пояснити поняття “менеджер”.
35. Професія у бізнесі.
36. Ділова кар’єра в економіці.
37. Менеджмент в Французьких компаніях.
38. Інтерв’ю з видатними менеджерами.
39. Особливості сучасного менеджменту.
40. Агенти, посередники, дистриб’ютори.
41. Розкажіть про призначення менеджменту.
42. Роль агентів та дистриб’юторів.
43. Нові форми і методи торгівлі у наш час.
44. Реклама як професія у Франції.
45. Мета маркетингу у наш час.
46. Що таке маркетинг?
47. Рекламна діяльність в економіці.
48. Кар’єра в рекламі.
49. Рекламна компанія на зарубіжного клієнта.
50. Основні поняття про маркетинг у сфері економіки.
51. Аналіз торговельного ринку.
52. Стратегія маркетингу та типи ринків.
53. Ціноутворення.
54. Стратегія “товар-ринок”.
55. Робочі терміни маркетингу.
56. Планування рекламної компанії.
57. Попит і пропозиція.
58. Представлення нового продукту.
59. Оцінка продукту.
60. Проблеми малого бізнесу.

VI. КОНТРОЛЬНІ ЗАВДАННЯ

ВАРІАНТ I.

Завдання 1.

ABB et les pétrolières pèsent sur les Bourses européennes

1. LONDRES (Reuters) - Les Bourses européennes ont fini en baisse mardi à la suite de la chute du constructeur mécanique helvético-suédois ABB, de la baisse des valeurs de l'énergie et du recul de Wall Street. 2. ABB, exposé aux litiges sur l'amiante aux Etats-Unis, a entraîné avec lui les français Saint-Gobain et Alstom. 3. La révision en forte baisse des prévisions de Texas Instruments, leader mondial des semi-conducteurs pour le téléphone mobile, a pesé sur les technologiques tandis que les résultats décevants d'Electrolux, leader incontesté du secteur, ont déprimé les fabricants d'électroménager. 4. Plus fondamental, les six principaux instituts de conjonctures d'Allemagne ont révisé en nette leurs prévisions de croissance du PIB du pays cette année tandis que les dépenses des ménages ont reculé en France en septembre. 5. Enfin, les chefs d'entreprises européens de l'UNICE font état de perspectives plus sombres qu'il y a six mois. 6. Autant d'éléments qui rendent le marché très volatil et éloignent les investisseurs en quête de perspectives à long terme. 7. "Alors que les entreprises publient leurs résultats trimestriels, leurs perspectives pour 2003 sont floues, voire inexistantes, rien qui puisse rendre optimiste", note Clive McDonnell (Standard & Poor's). 8. ABB a revu en baisse ses prévisions, principalement à cause des risques que lui font courir des litiges sur l'amiante aux Etats-Unis. 9. Le titre a chuté de 61,82% à 2,05 francs suisses. 10. Saint-Gobain a reconnu l'existence de provisions pour les mêmes raisons alors qu'Alstom a dit que ses risques étaient minimes. 11 Le premier a perdu 10,19% à 23,62 euros et le second 12,76% à 4,58.

Завдання 2

Вперше з лютого 2000-го євро повернувся до паритету з доларом

1. 15 липня курс євро вперше з 24 лютого 2000 року перевищив позначку в один долар, що стало новою ознакою зниження попиту інвесторів на доларові активи в умовах падіння на ринку акцій США. 2. Подолавши психологічну позначку вдень у понеділок, до вечора євро закріпився біля позначки 1,0075 дол. 3. Загалом же за останні п'ять місяців європейська валюта подорожчала стосовно американських грошей майже на 15%, повідомляє Bloomberg. 4. Новий рекорд зафіксовано 17 липня: на європейських торгах євро виріс до позначки 1,0157 дол. — найвищої з січня 2000-го. 5. Чергове падіння долара почалося після того, як індекс споживчого оптимізму за підсумками червня зменшився в США, згідно з даними опитування, до найнижчого за останні вісім місяців рівня, і фондові індекси знову знизилися. 6. Оскільки споживачі забезпечують 2/3 американського ВВП, будь-які зміни в їхніх

настроях сприймаються інвесторами з тривогою. 7. Експерти вважають, що якщо ринок акцій у США не почне зростати, приплив інвестицій на американський ринок буде скорочуватися, і курс американської валюти може знизитися ще на 10—15%. 8. Аналітики дають прогнози, згідно з якими у найближчі місяці долар знизиться до 1,02—1,05 дол./євро. 9. Тим часом у жовтні 2000 року, на піку зниження, за євро давали всього 0,8225 дол. 10. Головним чинником, що впливає на послаблення долара, експерти вважають зростаючу недовіру інвесторів до доларових активів, ризик за якими після серії корпоративних скандалів у США почав оцінюватися значно вище. 11 При цьому темпи росту економіки США залишаються вищими, ніж європейської.

Завдання 3.

1. Les adjectifs numéraux
2. Le mode conditionnel
3. Les pronoms interrogatif

Варіант II.

Завдання 1.

Microsoft se lance dans la téléphonie mobile avec Orange

1. AMSTERDAM (Reuters) - Microsoft a fait une entrée remarquée mardi sur le marché de la téléphonie mobile aux côtés du français Orange, dévoilant le premier téléphone basé sur le logiciel Windows Smartphone. 2. L'appareil, baptisé SPV (Son Photo Vidéo), devrait être disponible en Grande-Bretagne début novembre et dans les semaines suivantes dans plusieurs autres pays européens, notamment en France. 3. Cette annonce devrait sonner comme un défi pour les fabricants de combinés tels que Nokia, Motorola et Sony Ericsson d'autant plus qu'Orange a précisé que les investissements réalisés sur cette opération seraient remboursés dans moins de cinq mois. 4. "Nous voulons secouer les Nokia, Ericsson et consorts", a confirmé à Reuters Richard Brennan, vice-président d'OrangeWorlds and Brands, précisant que la collaboration avec l'éditeur de Richmond avait débuté il y a un peu plus d'un an. 5. "Nous pensons que Nokia et Sony Ericsson n'innovent pas assez vite. 6. Nous avons besoin de montrer que nous n'avons pas l'intention de rester les bras croisés", a-t-il ajouté. 7. Orange, qui s'est déjà aventuré à ses dépens sur le terrain de la fabrication de combinés en proposant son propre vidéophone il y a quatre ans, fait réaliser ses combinés par le taïwanais High Tech Computer. 8. Il s'agit

d'un téléphone tri-bande doté d'un écran couleur à cristaux liquides de 2,2 pouces, d'une capacité de stockage internet d'environ 8 Mo ainsi que de fonctions vidéo, de services de courrier électronique et pourra être raccordé à un appareil photo. 9. Outre les fonctions traditionnelles du téléphone, le SPV sera capable synchroniser les calendriers et propose des jeux en plus de la réception et de l'envoi d'e-mails et d'images. 10. Le SPV devrait être disponible en Grande-Bretagne dans les deux semaines à venir puis dans les semaines suivantes au Danemark et en Suisse et en France, où il sera proposé à environ 300 euros. 11. Sur le marché britannique, le smart-phone sera commercialisé à 179 livres sterling (282 euros), soit très en dessous du prix actuel des téléphones-appareils photo de Nokia et de Sony Ericsson.

Завдання 2

Дорожчак європейське — купують японське.

Ціни на авто випередили курс євро

1. Зміцнення євро стосовно американського долара та української гривні не могло пройти непоміченим на автомобільному ринку. 2. Адже курсові різниці особливо відчужаються на дорогих товарах. 3. При ціні європейського товару в 10 тис. доларів США зміцнення євро на 8 центів веде до його подорожчання на 800 доларів. 4. Утім, вартість автомобілів зросла значно більше. 5. Приміром, ціна Skoda Octavia у ненайдорожчій базовій комплектації становила в травні трохи більше 10,5 тисячі доларів. 6. Після того, як на початку липня ціни на Skoda змінилися, машина в цій самій комплектації стала пропонуватися за 12400 євро, що в перерахунку на долари США за липневим курсом становило \$12150. 7. Більше того, якщо нову вартість у євро перерахувати на долари за травневим курсом, то вона становитиме \$11100. 8. Одна з ненайдорожчих іномарок — Renault Symbol — замість \$7700 стала коштувати EUR 8200, а французька Renault Clio — замість \$11000 — EUR 13000, VW Passat — замість \$19500 — EUR 21000. 9. Таким чином, автомобілі подорожчали набагато більше, ніж це було викликано необхідністю скоригувати курсові зміни! 10. До речі, деякі автоімпортери (Audi, BMW, Mercedes) набагато раніше стали виставляти ціни в євро й сьогодні не підвищили їх.

Завдання 3.

1. Les adjectifs possessifs
2. Le mode subjonctif

3. La forme impersonnelle des verbes

Варіант III.

Завдання 1.

Schneider remporte la partie face à l'antitrust européen

1. C'est un coup de Trafalgar dont la Commission européenne aura du mal à se remettre. 2. Sa décision d'interdire il y a un an la fusion entre les équipementiers électriques français Schneider et Legrand a été annulée hier par le Tribunal de première instance (TPI) de Luxembourg. 3. C'est la deuxième fois consécutive que les services du commissaire à la Concurrence, l'Italien Mario Monti, sont désavoués par la justice européenne : en juin dernier, leur veto à la fusion des voyagistes britanniques Air Tours et First Choice avait aussi été cassé au nom d'« erreurs d'appréciation ». 4. La Commission n'a pas fait appel. 5 Cette fois, le jugement est encore plus sévère : le gendarme de la concurrence s'est rendu coupable d'« erreurs manifestes d'appréciation, d'omissions et de contradictions », qui ruinent l'ensemble de sa démonstration. 5. «Défaut d'analyse d'impact», « surestimation de la position de l'entité fusionnée », les reproches du juge européen sont nombreux et précis. 6. Sur les neuf moyens invoqués par Schneider et examinés par le tribunal, sept sont jugés recevables, rendant superflue une évaluation des « remèdes » proposés par les entreprises. 7. Au terme d'un arrêt de près de cent pages, c'est toute l'analyse économique de la Commission qui est littéralement laminée. 8. Elle s'est « bornée (...) à un examen très général des rapports de force entre fabricants et grossistes au niveau transnational, alors que la dimension nationale des marchés pertinents aurait appelé une analyse précise par pays », y lit-on. 9. «Son approche abstraite l'a même amenée à surestimer directement la puissance du nouveau groupe sur certains marchés.» 10. Bref, l'incorruptible arbitre de la concurrence, qui daubait, il y a un an, les vaines pressions « politiques » exercées par Schneider, a tout faux, ou presque.

Завдання 2.

Великі проблеми малого бізнесу

1. Донедавна приватна фірма «Соляріс», що належить подружжю Ольжевських, вважалася в Польщі символом успіху. 2. 1994 року Кшиштоф Ольжевський, який обіймав у той час досить високу посаду на німецькому автобусному заводі фірми Neoplan, вирішив, що в себе на батьківщині він зможе досягти набагато більшого. 3. За його розрахунками, польським муніципалітетам у найближчому майбутньому

знадобиться як мінімум 50 тисяч нових автобусів, і купувати їх доведеться за кордоном. 4. Але це якщо вчасно не подбати. 5. Кшиштоф подбав, узяв кредит у найбільшому приватному банку Bank Handlowy і відкрив власний завод, що вже 1999 року наполовину забезпечував потребу Польщі в нових автобусах. 6. А через два роки 70% його продукції вже направлялися на експорт. 7. Вирішивши збільшити обсяги виробництва вчетверо, Ольжевський за старою звичкою звернувся по кредит (реконструкція вимагала 25 мільйонів злотих, або 6 мільйонів доларів) у Bank Handlowy, що на той момент уже був куплений концерном Citigroup Inc. 8. І банк своєму давньому і надійному клієнту в кредиті ...відмовив. 9. І хоча прес-секретар банку категорично заперечує взаємозалежність між зміною власника та зміною кредитної політики банку, скарги на аналогічні випадки в Польщі стали надто вже поширеними. 10. «Ми одержуємо багато сигналів про те, що певні іноземні банки не виявляють особливих симпатій до певних польських підприємців, а польські підприємці скаржаться на це, — каже новий міністр фінансів Польщі Гржегож Колодко. 11. Я намагаюся не вірити таким скаргам. Адже коли це виявиться правдою, нашому становищу не позаздриш».

Завдання 3.

1. Les adjectifs indéfinis
2. L'impératif
3. Le gérondif

Варіант IV.

Завдання 1.

Hachette rachète les livres de vivendi

Selon nos informations, l'offre de Lagardère a été retenue.

1. Lagardère est donc en passe de gagner son pari. 2. Selon nos informations, Jean-René Fourtou, le patron de Vivendi Universal (VU), devrait annoncer aujourd'hui la cession de son pôle d'édition français et européen au groupe Hachette pour un montant qui devrait approcher les 1,2 milliard d'euros. 3. Ceux qui ont cru que Lagardère avait posé sa candidature uniquement pour faire le «beau» auprès de Jacques Chirac en seront pour leurs frais. 4. Très rapidement, Jean-Luc Lagardère s'est piqué au jeu. 5. Ni l'opposition des éditeurs indépendants, ni les problèmes de concentration ne l'auront arrêté. 6. L'échec de la privatisation de TF1 a été assez cuisant pour que Lagardère et son fidèle lieutenant Jean-

Louis Lisimachio ne laissent rien au hasard. 7. Ainsi, pour régler les problèmes de concurrence avec Bruxelles, les Lagardère's boys ont concocté un petit montage très malin. 8. Au lieu de laisser Hachette racheter directement Vivendi Universal Publishing (VUP), c'est une autre société son nom devrait être dévoilé aujourd'hui qui se chargera de porter cette participation pour le compte de Lagardère. 9. De plus, histoire de calmer les esprits échauffés de l'édition indépendante, cette société devrait mettre en place une structure de «cantonnement» pour tous les actifs qui pourraient poser problème à Bruxelles. 10. Comme l'édition scolaire, où Hachette serait en quasi-situation de monopole, voire la distribution.

Завдання 2.

Уряд і нацбанк вирішили друкувати гроші.

Чекайте ще дешевших кредитів.

1. НБУ почав рефінансувати банки під кредитування довгострокових проектів (понад рік). 2. Відсоток рефінансування відповідає дисконтній ставці. 3. Як повідомив міністр економіки Олександр Шлапак, підбиваючи підсумок розгляду запропонованих інвестиційних проектів, уже є на що витратити 1,5 млрд. грн. 4. Отож подавайте свої заявки, добродії. 5. Кабінет міністрів і Національний банк зуміли-таки переломити ситуацію в питанні дешевших і довгострокових кредитів для вітчизняних підприємств. 6. На сьогодні середня ставка кредитування становить 24,8% і при збереженні нинішньої економічної та фінансової стабільності найближчим часом може ще понизитися. 7. Деякі банкіри прогнозують навіть зниження гривневих ресурсів до рівня доларових кредитів. 8. Уряд і НБУ об'єднують свої зусилля і пропонують прискорити цей процес методом цільової емісії. 9. Банки задихаються від надлишку «коротких» і дефіциту «довгих» грошей. 10. Як зазначила віце-президент АУБ Антоніна Паламарчук, характерною тенденцією для першого півріччя стало активне нарощування фінансовими установами своїх кредитних портфелів.

Завдання 3.

1. Les pronoms relatifs
2. La voix des verbes
3. Les degrés de comparaison de l'adverbe

Варіант V.

Завдання 1.

Electricité dans l'aire européenne

La Cour de justice annule la décision de la Commission qui s'opposait à la fusion des français Schneider et Legrand.

1. Mario Monti est dans les cordes. Groggy. Hier, le tribunal de première instance des Communautés européennes a proprement étendu le commissaire à la Concurrence en annulant son interdiction, le 10 octobre 2001, de la fusion entre les groupes français Schneider Electric et Legrand, tous deux producteurs de matériels électriques basse tension. 2. Le coup encaissé par la Commission européenne est d'autant plus violent que c'est la seconde fois, en quelques mois, qu'elle voit l'un de ses veto remis en cause. 3. Le 6 juin, déjà, ce même tribunal avait jugé que le gardien de la concurrence en Europe avait commis une «erreur d'appréciation» en estimant que le rachat de First Choice par Airtours allait créer une «position dominante» dans le secteur des voyages organisés (Libération du 7 juin). 4. Cette fois, le jugement aux 468 «considérants» n'y va pas de main morte : il affirme que «l'analyse économique réalisée par la Commission est affectée d'erreurs et d'omissions qui la privent de valeur probante». 5. Si on comprend bien les juges du Luxembourg, la Commission a été archinulle sur toute la ligne... Henri Lachmann, le PDG de Schneider, déstabilisé au lendemain du refus de Bruxelles, trouve ses critiques de l'époque confortées : «Les arguments pour justifier la décision ne nous ont pas convaincus. 6. La procédure est opaque et s'apparente à un déni de justice», déclarait-il alors au Monde. 7. Décision politique est loin d'être anecdotique. 8. Elle serait même très politique. 9. Certes, comme l'a rappelé hier Amelia Torres, la porte-parole du commissaire Mario Monti, sur 2 100 fusions notifiées à Bruxelles depuis douze ans (1), «il n'y a eu que 18 refus», soit moins de 1 % des cas. «Là-dessus, 9 ont fait l'objet d'un appel devant le juge européen. 10 Sur les 5 veto déjà jugés, 3 ont été confirmés et 2 annulés.»

Завдання 2.

Навчаємося жити в борг

1. Що ж таке споживче кредитування — забута «розстрочка» чи новий «капіталістичний» погляд на життя? 2. Одна з основних відмінностей західного способу життя від життя на «пострадянському просторі» є звичка «жити в борг». 3. Невисокі відсоткові ставки за довгостроковими споживчими кредитами та прогресуюча шкала заробітної плати не обтяжують пересічного західного обивателя

й дозволяють не замислюючись користуватися послугами банків, за умови наявності стабільної роботи. 4. Понад 60% вкладів західні банкіри залучають у фізичних осіб і їм же надають послуги. 5. Індивідуальний клієнт є основою благополучності й надійності західного банку. 6. Кредитування під споживчі товари в нинішньому виді, безумовно, є кроком у цьому напрямі. 7. Але щоб успішно просуватися цим шляхом, необхідна як зацікавленість вітчизняних фінансових структур, так і зміна менталітету «пересічного громадянина», котрий часто віддає перевагу довгому процесу нагромадження необхідної суми й досі побоюється зв'язуватися з банками. 8. На думку аналітиків, на сьогоднішній день споживчий сегмент кредитного ринку в Києві заповнено приблизно на 30—35%, але розрахунок, найімовірніше, вівся за кількістю залучених торговельних точок. 9. Якщо вважати всіх, хто має стабільну роботу, потенційними споживачами кредитів і порівняти їхню чисельність із кількістю фізичних осіб, що скористалися цією послугою, цифри вийдуть куди скромнішими. 10. Даний ринок завойовується фінансово-кредитними установами вражаюче швидко, в умовах небаченої досі конкуренції.

Завдання 3.

1. Le genre du nom
2. Les verbes *être, avoir* et le passé composé
3. L'emploi de la préposition *à*

Варіант VI.

Завдання 1.

En Grande-Bretagne, le privé poussé en place publique

Le gouvernement Blair provoque un tollé avec sa réforme des services publics.

1. La prison de Kilmarnock a beau être écossaise, elle ne ressemble pas à un château hanté. 2. Pourtant, sur le plan financier, la grande bâtisse de brique rouge, installée dans une ancienne usine d'artillerie au sud-ouest de Glasgow, est un fantôme. 3. Elle n'apparaît nulle part. 4. Ni sur les comptes de l'administration pénitentiaire de la province, ni sur ceux de son opérateur privé, Kilmarnock Prison Services. 5. Elle fait partie de ces nouveaux établissements publics du royaume bâtis et gérés par le privé. 6. Baptisée *private finance initiative* ou PFI, cette catégorie à part, constitue l'un des piliers de la politique de Tony Blair. 6. Ses inventeurs, les tories (conservateurs), n'avaient pas réussi à la mettre en oeuvre. 7. Elle est devenue, sous le New Labour, le fer de lance de la réforme

des services publics, mais suscite une polémique croissante. 8. Syndicats et base travailliste dénoncent une privatisation qui ne dit pas son nom. 9. Certains vont même jusqu'à accuser le gouvernement de fraude. 10. Lors du dernier congrès du New Labour, les délégués ont infligé à Tony Blair l'un de ses premiers désaveux depuis son arrivée à la tête du Parti et exigé que les PFI soient soumis à un audit général.

Завдання 2.

Кредитування авто — прерогатива банків

1. Ринок споживчого кредитування диференційовано за типом товарів: кредитування житла, послуг (туризм, освіта, медицина), меблів, автомобілів, комп'ютерної та побутового техніки. 2. Кредитування житла й послуг заслуговують на окремий аналіз, тож не будемо зараз на цьому зупинятися. 3. Меблеві магазини й салони досить прохолодно ставляться до питань можливого продажу в кредит, хоча й цей сегмент ринку починає активно освоюватися. 4. Найлегше кредит можна одержати сьогодні при покупці автомобіля, комп'ютера й побутової техніки. 5. Кредитування автомобільної техніки є прерогативою банків. 6. При цьому конкуренція настільки висока, що один автосалон часто може запропонувати послуги відразу кількох банків (іноді до десятка). 7. Працівники торговельних майданчиків із знанням справи й без видимої зацікавленості пояснюють клієнтам особливості кредитних програм, у більшості випадків можуть дати слушну пораду на вибір фінустанови в залежності від обраної моделі й ваших реальних доходів. 8. Перший внесок клієнта при покупці автомобіля має становити 25—30%, термін кредитування — до 3 років, середнє подорожчання — 15%. 9. Плюс обов'язкова страховка — 4—5% від суми покупки. 10. Звісно дорожчаво, але якихось півроку тому при покупці в кредит машина дорожчала на 30—50%.

Завдання 3.

1. Le pluriel des noms
2. Le passé simple
3. Les pronoms indéfinis

Варіант VII.

Завдання 1.

Les ouvriers siciliens abandonnés.

1. «Ils nous ont abandonnés.» Que ce soit d'un ton exaspéré, résigné ou combatif, le constat fait figure de litanie. 2. Depuis la semaine dernière, où la direction de Fiat a annoncé la mise au chômage technique de longue durée du personnel de l'usine Termini Imerese à moins de quarante kilomètres de Palerme, les ouvriers se rassemblent tous les jours devant les grilles rouillées de l'établissement. 3. Et accusent les Agnelli d'abandon. 4. Hier, un millier de ces employés siciliens de Fiat (sur les 1 800 que compte l'usine) sont venus jusqu'à Rome manifester leur colère et leur inquiétude d'être privés de leurs emplois. 5. «Ils nous ont utilisés et puis, maintenant, ils nous jettent», proteste l'un d'eux à Termini. 6. «Pendant trente ans, ils ont sucé le sang de l'Etat, de la région et des travailleurs et maintenant qu'ils doivent mettre de l'argent, ils se dérobent», lui fait écho Salvatore, 44 ans, dont vingt-cinq ans sur les lignes de montage de la Fiat 126, de la Panda, puis de la Punto. 7. Au sentiment d'injustice et de frustration, s'ajoute la sensation d'avoir été trahis. 8. «A l'inauguration, en 1970, de cette usine, les Agnelli avaient organisé une cérémonie en grande pompe. 9. «Ils étaient ceux qui venaient résoudre le problème de l'emploi dans le Sud», raconte Luigi Purpi, le maire Forza Italia de Termini Imerese.

Завдання 2.

FATF, серденько, ти задоволений?

1. Національний банк України затвердив методичні рекомендації для банків України з розробки програм протидії легалізації грошей, отриманих злочинним шляхом. 2. Це закріплено постановою №164 від 30 квітня 2002 року. 3. Постанову прийнято на виконання вимог закону України «Про банки та банківську діяльність», а також сорока рекомендацій Міжнародної організації з питань протидії відмиванню злочинних доходів (Financial Action Task Force on Money Laundering — FATF). 4. Методичні рекомендації містять у собі, зокрема, 15 загальних ознак, які можуть свідчити про відмивання грошей. 5. Серед них — невмотивована відмова клієнта в наданні даних про себе; відмова клієнта від більш вигідних умов під час банківських операцій; явна невідповідність проведених клієнтом операцій профілеві його діяльності; роздрібнення грошових сум, які переказує клієнт (якщо загальний обсяг усіх перерахувань перевищує 50 тис. євро); відсутність економічного сенсу в операціях клієнта тощо. 6. Окрім п'ятнадцяти загальних ознак, рекомендації містять більше 30 спеціальних ознак відмивання грошей під час проведення конкретних банківських операцій. 7. Відповідно до рекомендацій, види діяльності, при яких

можливість відмивання грошей найвища, — діяльність із переведення й інкасації коштів, а також валютообмінні операції (для юросіб, що не є банками); діяльність офшорних компаній (у тому числі банків); туристичний бізнес; ігровий бізнес; реалізація предметів мистецтва та антикваріату; торгівля коштовними металами, автомобілями або нерухомістю тощо. 8. За географічною ознакою, країни з найбільшою ймовірністю відмивання грошей — це держави, які підтримують тероризм, офшорні території і країни, що не виконують рекомендацій FATF. 9. Як уже не раз повідомлялося в пресі, Україна перебуває в «чорному» списку FATF як країна, яка не сприяє боротьбі з відмиванням «брудних» грошей. 10. Однак FATF може виключити її з цього списку вже поточного року, якщо вона почне активно боротися з цією проблемою (передусім ідеться про прийняття відповідного законодавства).

Завдання 3.

1. L'emploi de l'article défini
2. L'imparfait
3. La mise en relief

Варіант VIII.

Завдання 1.

Les cathédrales industrielles

1. C'était l'époque des cathédrales industrielles construites par Fiat dans le Mezzogiorno, dans des provinces agricoles démunies de grandes infrastructures.² Après Termini Imerese, suivront, dans les années 70, les usines de Cassino, Termoli ou Bari, puis, au début des années 90, celle de Melfi en Basilicate.³ «Fiat a utilisé les avantages offerts par le gouvernement qui avait lancé, à travers la Caisse pour le Mezzogiorno, un grand programme de développement du Sud, afin de construire de nouvelles usines et de décongestionner les mouvements de migrations de populations vers le Nord», admet-on au siège du constructeur à Turin. 4 C'est ainsi qu'a surgi l'usine sicilienne en 1968. 5 La première Fiat 500 sort des lignes de montage quelques mois plus tard. «Ils promettaient 10 000 emplois, mais le maximum a été atteint en 1990 avec environ 3 500 ouvriers», note le maire. 6. Malgré cela, tout un tissu industriel s'organise autour de la fabrique. 7. Rien qu'à proximité du site, une quinzaine de sociétés travaillent aujourd'hui quasi exclusivement pour l'usine d'assemblage de Fiat. 8. En comptant les sous-traitants et leur famille, le

constructeur automobile ferait vivre environ 10 000 personnes sur une population locale de 30 000 habitants. 9. «La fermeture de l'unité de production serait un drame, car elle entraînerait des pertes d'activités en cascade», souligne Giuseppe Lo Bello, secrétaire provincial du syndicat CGIL. 10. «L'image produite par cette faillite de l'industrialisation sicilienne serait dévastatrice. 11. Cela signifierait l'échec d'une politique de trente ans qui avait non sans difficulté permis de transformer des paysans et des pêcheurs en une classe ouvrière qualifiée.»

Завдання 2.

Усі на кредитування економіки!

1. Так у перекладі мовою нефахівців можна позначити прийняте цього тижня НБУ рішення знизити резервні вимоги до комерційних банків. 2. Отже, з 10 квітня для довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб у національній валюті нормативи обов'язкового резервування встановлені на нульовому рівні, тоді як раніше для юросіб вони становили 4%, для фізосіб — 2%. 3. Як повідомляє агентство «Інтерфакс-Україна» із посиланням на прес-службу НБУ, ставка резервування довгострокових депозитів юридичних і фізичних осіб в іноземній валюті збережена на рівні 10%. 4. Нацбанк також знизив нормативи обов'язкового резервування короткострокових коштів і депозитів у національній валюті для юросіб із 12 до 6%, для фізосіб — із 6 до 2%. 5. При цьому аналогічні нормативи для коштів в іноземній валюті збереглися на рівні 12%. 6. Норма резервування коштів до запитання в національній та іноземній валюті збережена на рівні 14%. 7. Поточного року це вже друге зниження нормативів резервування (попереднє проводилося з 1 березня). 8. Крім того, НБУ з 4 квітня знизив дисконтні ставки до рекордно низьких 10% річних, порівняно з попередньою на рівні 11,5%. 9. Як раніше заявляв перший заступник голови НБУ Олександр Шаповалов, політика Нацбанку поточного року насамперед буде спрямована на здешевлення кредитів у цілому, а не на підтримку якихось окремих галузей економіки. 10. Чи станеться це здешевлення, а водночас і кредитний бум — ще, звичайно, велике запитання.

Завдання 3

1. L'emploi de l'article indéfini
2. Le plus-que-parfait
3. L'emploi de la préposition *de*

Варіант IX.

Завдання 1.

Le SOS de l'industrie française du jeu vidéo

1. Les principaux acteurs du secteur vont demander à Matignon un autre système de financement des titres. le sort de l'industrie française du jeu vidéo sera vraisemblablement scellé début novembre. 2. Jean-Pierre Raffarin doit en effet recevoir à Matignon les principaux acteurs du secteur à ce moment-là. 3. L'enjeu de la rencontre est tout simplement la survie d'une industrie hexagonale qui, depuis près de deux ans, prend l'eau à gros bouillons. 4. Et si, aujourd'hui, les affaires reprennent, c'est sans doute un peu tard pour les Français. 5. *«Il y a en France une profonde crise du financement des jeux qui s'achèvera par un enterrement si rien ne se produit»*, affirme Elliot Grassiano, patron de l'éditeur français Microïds. 6. C'est cela que les éditeurs français vont demander au Premier ministre : la mise en place d'un système de financement pour aider les titres développés en France. 7. En lorgnant ouvertement vers celui du cinéma. 8. En gros, il s'agirait de créer une instance comparable au CNC (Centre national du cinéma), et surtout de mettre en place des structures de type Sofica, assortie d'un arsenal de garanties bancaires et d'allègements fiscaux. 9. Et, pourquoi pas, une baisse de la TVA si la notion d'oeuvre culturelle est appliquée aux jeux vidéo. La formule a fait ses preuves, mais il y a un os. 10. Elle exige, au préalable, une modification profonde du statut de la profession. 11. Aujourd'hui, comme le soulignent Alain et Frédéric Le Diberder dans une étude publiée en juillet dernier par le ministère de la Culture, les éditeurs sont assimilés à des fabricants de logiciels et leurs productions à des produits informatiques, sans reconnaissance du travail du créateur en tant qu'auteur.

Завдання 2.

Розбіжності, додаткова емісія... завтра буде війна?

1. Спочатку кількість українських банків доходила до трьох сотень, нині їх залишилося сотні півтори. 2. Однак і цього забагато — принаймні дещо більше, ніж реального ресурсу, тобто грошей в економіці. 3. На всіх його не вистачає, отже, боротьба за кошти клієнтів точиться жорстка. 4. Далеко не всі її витримують і — залишають сцену. 5. Відбувається це по-різному: іноді добровільно, часто не зовсім. 6. Часом із гучним скандалом, як збанкрутували «Відродження», Градобанк, «Слов'янський» або «Україна». 7. Нерідко просто тихо згортають операції. 8.

Трапляються й менш драматичні варіанти: у банк приходять нові акціонери, і він, реструктуризувавшись, починає нове життя. 9. Але й це зазвичай уже новий банк, просто під старою вивіскою. 10. Наприкінці минулого року впливла на поверхню історія з київським Енергобанком.

Завдання 3.

1. L'emploi de l'article partitif
2. Le passé antérieur
3. Le nom de nombre

Варіант X.

Завдання 1.

Micmac de chèques vers Israël

Des banquiers mis en examen pour blanchiment à destination d'oeuvres juives.

1. Cent dix personnes mises en examen dans un même dossier. 2. La juge Isabelle Prévost-Desprez a l'habitude. 3. A la suite de l'affaire du Sentier, ses enquêteurs ont épluché tous les chèques supérieurs à 10 000 francs (1 500 euros), ayant effectué un aller-retour en Israël, pays qui autorise encore l'endossement : le destinataire du chèque est alors modifié par simple annotation manuscrite. 4. Le nouveau bénéficiaire l'encaissera en France comme si de rien n'était, l'ayant droit initial récupérant l'équivalent en liquide. 5. La juge y voit la preuve d'un système de blanchiment bien rodé, justifiant la mise en examen de grandes banques (Société générale, Bred, American Express, Barclays, Marseillaise de crédit, etc.) pour leur contribution logistique. 6. Parmi les nombreux utilisateurs mis en cause, le tout-venant des commerçants et gérants de sociétés, amateurs de paiements en espèces. 7. Cela ne constitue pas en soi une affaire «en bande organisée». 8. Le lien, c'est la capacité de collecte au sein de la communauté juive, mais aussi son dévoiement : «On est en train de foutre en l'air ce qui nous a permis de survivre 2 000 ans en exil», se désole une militante. 9. «Les méthodes ne sont pas toujours honorables», souligne le président d'une institution caritative : «Les collecteurs de fonds invoquent bien sûr le "devoir sacré", mais sont payés à la commission». 10. Aux récalcitrants, on propose parfois une rétrocommission occulte.

Завдання 2.

Банки підбили підсумки

1. Практично всі банки України на початку лютого опублікували свої фінансові звіти за минулий рік. 2. Як з'ясувалося, більшість закінчила його зі збитками. 3. Ці обставини можуть дуже стурбувати клієнтів і акціонерів. 4. Проте до такого показника фінансової діяльності, як прибутковість, у 2000—2001 фінансових роках в Україні слід підходити з розумінням того, що комбанки, прагнучи виконати нормативи НБУ щодо капіталізації, живуть в умовах гарячкового нарощування статутних капіталів. 5. І якщо якийсь фінансовий інститут закінчив рік із незначними збитками, у нинішній ситуації це не критично; якщо він вийшов на так званий нульовий рівень — добре; а коли банк показав бодай невеликий прибуток — відмінно. 6. Повторимо: у перших двох випадках немає підстав міняти банк, але варто придивитися до того, хто заробляє для клієнта і для себе. 7. Можливо, саме з тієї причини, що банківська система України перебуває на близькому до нуля рівні рентабельності, Президент, Кабінет міністрів, Національний банк постійно заявляють, що банки повинні збільшувати свої статутні фонди. 8. Банк із невеликим СФ не перестає бути банком, але величина його капіталу свідчить про надійність цієї фінансової установи. 9. Крім того, фахівці вважають, що між величиною СФ і рівнем прибутковості є пряма залежність і зв'язок. 10. Наочним прикладом можуть слугувати кілька банків із першої десятки найбільших. 11. Проте з банків так званого другого ешелону можна вирізнити такі, що стрімко нарощують і статутні фонди, і прибутки.

Завдання 3.

1. L'absence de l'article
2. Le futur simple
3. Les pronoms personnels

Список рекомендованої літератури:

1. Аксенова А.К., Гавришина И.Н., Крылова А.С., Попова Г.Ф. Французский язык для экономистов. — М.: НВИ – Тезаурус, 1998.
2. Андреевская-Левенстерня Л.С., Полозова Е.А. Учебник французского языка для неязыковых вузов. — М.: Высшая школа, 1984.
3. Антонова Е.Б. Учебник французского языка для старших курсов вечерних и заочных отделений факультетов иностранных языков. — М.: Высшая школа, 1984.

4. Витренко Н.Я., Самохотская И.С. Учебник французского языка для неязыковых (гуманитарных) вузов. — М.: Высшая школа, 1971.
5. Газеты, новости по Интернету.
6. Георгиу М.Я. Учебник французского языка. — М.: Внешторгиздат, 1960.
7. Громова Г.Н., Малышева Н.И. Французский язык для начинающих: учебное пособие для студентов-филологов, изучающих французский язык как второй иностранный. — М.: МГУ, 1988.
8. Громова О.А., Алексеева Г.К., Покровская Н.М. Практический курс французского языка. — М., 1998.
9. Дубкина М.Д., Галкина Л.В., Заседателева М.Л. Деловая поездка за рубеж. — М.: Вища школа, 1990.
10. Исмаилов Р.А. Французский язык. Учебник для технических вузов. — М.: Высшая школа, 1998.
11. Карпусь И.А., Французский деловой язык. — К.: МАУП, 1999.
12. Колечко О.Д., Крилова В.Г. Ділова французька мова. — К.: КНЕУ, 1999.
13. Кувшинова Е.С. Учебник французского языка для 1 курса институтов и факультетов иностранных языков вечерних и заочных отделений. — М.: Высшая школа, 1971.
14. Петренко О.Е. Французский язык: тексты, диалоги, письма. — М.: ГИС, 1999.
15. Сулова Ю.И., Рыбалка В.Н. Учебник французского языка для 1 курса гуманитарных вузов. — М.: Высшая школа, 1986.
16. Verdelhan-Bourgade M., Verdelhan M., Dominique P. Le français sans frontières. - I, II Paris, Clé international, 1990.- Генеза, Київ, 1994.